

CORSO DI STORIA E CULTURA DI SINNAI

MUTETUS DE SÌNIA

Presentazione

È opinione assai diffusa e comune che la poesia sarda sia sempre stata una questione per i soliti poeti estemporanei che si scontrano nei palchi delle sagre paesane con le loro *cantadas* o per i colti verseggiatori che leggono le loro *cantzonis a curba* o le poesie a schema metrico o libero nei salotti intellettuali; è opinione che sia stata insomma una faccenda appannaggio di pochi eletti, di una ristretta cerchia di appassionati della cultura e della tradizione nostrana.

Non è così.

La poesia in lingua sarda è sempre stata patrimonio culturale di tutte le classi e gruppi sociali indistintamente: si componeva e si cantava mentre le donne lavavano i panni nella loro pietra al ruscello o sedute nella *lolla* a lavorare *su strexu de fenu*; oppure si verseggiava nel gruppo durante la vendemmia e gli altri lavori nei campi o quando ci si recava e si rientrava *in traccia* dalle sagre paesane vicine; ancora talvolta si cantava riuniti nelle sera d'estate in mezzo alle strade del vicinato, nei *magasinus* o nelle *buttegas de binu* e in tante altre occasioni della vita.

È vero anche che c'era una poesia aulica, quella più colta, praticata da poeti e da *cantadoris mannus* che si esibivano nelle principali e più rinomate feste paesane, e che dettavano le regole e i modi di poetare nei vari generi canori, determinavano le cadenze e i ritmi dei vari componimenti poetici, contribuendo a incrementare la letteratura isolana e a dare lustro e prestigio letterario alla nostra lingua.

Tutto questo però non autorizza a disprezzare e scartare tutte le altre forme e manifestazioni poetiche popolari, quali i *mutetus a trallallera*, i *mutetus a peis* e quelli *ajandembironai*, i *goccius* satirici, le *anninnias*. Sono espressione certamente di una poesia minore, alla quale tuttavia non può essere negata una qualsivoglia valenza poetica.

Premessa al risultato del lavoro di ricerca

Una delle più comuni manifestazioni poetiche minori è, come anzidetto, il cosiddetto *mutetu a trallallera* e *mutetu a pei*, del quale il corso di storia e cultura di Sinnai dell'anno accademico 2015 – 2016 ha voluto raccogliere i componimenti più significativi che circolavano e ancora circolano tra gli abitanti di Sinnai.

Per maggior chiarezza e comprensione del genere poetico di cui trattasi, diamo di seguito alcune informazioni tecniche.

In genere *su mutetu* è composto, nella forma più semplice, da due distici (strofe di due versi), uno di preparazione, *sterrina*, e l'altro che contiene il messaggio che si vuole trasmettere, *rima*, che deve contenere anche le parole che rimano o assonanzano con il primo distico; pertanto aumentando il numero dei versi nella prima strofa (*sterrina*), più impegnativo diventa creare la seconda strofa per via del numero maggiore delle rime o di assonanze da ricercare.

I versi utilizzati nel *mutetu* sono dei settenari (ossia versi di sette sillabe).

Per maggior chiarezza diamo di seguito lo schema dei *mutetus a trallalera* e di quelli *a peis*.

MUTETU A TRALLALERA

*De sa fentana 'e susu
biu duus bois arendi,
de sa fentana 'e susu.*

*Trallallèra leràleràlalèra,
trallallèra leràleràlalà.*

*De sa fentana 'e susu
biu duus bois arendi,
parint is ogus tusu,
germinus oberendi.*

Trallallera

MUTETU A PEIS

*In su mesi de Austu
cun su meri pratzeus
sa palla e su granu.*

Rima

*Cantu dd'aggiudat Deus
a su cristianu giustu.*

Sterrina de su mutetu

*In su mesi de Austu
cantu dd'aggiudat Deus
a su cristianu giustu.*

Primu pei

*Cun su meri pratzeus
a su cristianu giustu
cantu dd'aggiudat Deus.*

Segundu pei

*Sa palla e su granu
cantu dd'aggiudat Deus
a su giustu cristianu.*

Tertzu pei

Il gruppo di lavoro

Il docente: prof. Giuseppe Soru

I corsisti: A. C. Fais, C. Floris, A. Mereu, G. Puggioni, M. A. Senes, I. Serreli, L. Serreli, M.G. Serreli, F. Ulleri, C. Ungari.

Si ringrazia la cortese collaborazione di M. Cardia, A. M. Serreli, R. Lussu.

Avvertenza al lettore

Alcuni *mutetus*, che sembrano simili, sono stati lasciati pur variando di una sola parola.

MUTETUS A TRALLALERA

1

*De sa fentana 'e susu
biu duus bois arendi,
parint is ogus tusu,
germinus oberendi.*

2

*Arriù, oh bell'arriù,
lassa mi-nci a passai,
de biri a coru miu,
non mi-ndi potzu stai.*

3

*Is gravellus de s'ortu
sunt-i mortus de siri,
no mi torrat a contu
a cantai e no ti biri.*

4

*Babbu m'hat imparau
a liggi su latinu,
ti-nd'apu scioberau
de mesu unu giardinu.*

5

*Babbu m'hat fattu doda
de centu e una tassas,
ch'est-i custa sa moda,
mi pigas e mi lassas.*

6

*Mammai m'hat postu a velu
ch'est sindigu babbai,
de manu su gravellu
mi-ndi 'ollinti pigai.*

7

*A Santa Arega andaus
totus in cambarada,
e impari ndi torraus
cun sa conca segada.*

8

*Su celu biancu biancu
promitit cilixìa,
su mali parit mancu
po tenni cumpangìa.*

9

*Candu tirat maestrali
s'enna 'e s'ortu ci ferit,
chi deu apu fattu mali,
bessat sa genti e nerit.*

10

*Candu benit beranu,
s'arrundili est in su niu,
chi crexat bellu e sanu
e sorti a su pippiu.*

11

*In pitzu 'e cuddu monti
si bit sa Baronìa,
dongu sa bona notti
a totu sa cumpangìa.*

12

*Cerexia, mela e pruna
bendint in Biddanoa,
po fai gelosa una,
bellu, piga-mì in coa.*

13

*No importat chini hat bintu,
po nos no nc'est melliori,
chi sia Filippu Quintu
o Carrulu imperadori.*

14

*A Santa Arega andendi
seus de chitzi mannu,
totu sa dìi cantendi
e sorti totu s'annu.*

15

*A su piccioccu miu
ddi nanta generosu,
e candu no ddu biu,
mi benit su nervosu.*

16

*Candu si pesat bentu,
cunbenit a bentulai,
hat a arribai su tempus
chi debidu has'a pagai.*

17

*Giuanniccu (Annicca) bai a s'ortu
e sega un'arenada,
su burriccu m'est mortu
e sa mola s'est segada.*

18

*In pitzu 'e cussu monti
mi setzu a fai arranda,
nottesta o crasi a notti
aspettu sa domanda.*

19

*Su santu eremitanu
chistionat cun sa stella,
su celu de beranu
luxi che madreperla.*

20

*Cabra, Oristanu e Milisi
sunt-i tres biddas bellas
asutta 'e matta 'e ilixi
splendenti ses che is stellas.*

21

*In sa mata 'e su spicu
cantat su cruculleu,
su coru miu est piticu
ddoi capis tui e deu.*

22

*Sa mata 'e sa mindòla
est comas a s'arriu
ca seu sola sola
beni-ndi coru miu.*

23

*Ti giuru, cara sposa,
ca ses s'unicu amori
ainanti tui un'arrosa
perdi friscu e colori.*

24

*S'amori miu est bellu
cantu su tuu e prus
un'arrosa e 'nu gravellu
pareus nosu duus.*

25

*Mamma m'hat fatu bella
che una folla 'e arrosa
de celu seu sa stella
bella e luminosa.*

26

*Ainoi seus benius
impari po cantai,
unu gruppu de amigus
sigurus de agattai.*

27

*Sa navi 'e sa Tirrenia
fodera hat de velludu,
de totu sa Sardenia
si portu su saludu.*

28

*Signora no seu dinnia
de ddi toccai sa manu,
bellesa seu de Sinnia
frori de Campidanu.*

29

*Su coru ti cunsinniu,
Alleni mia cara,
de custa prenda rara
no mi ritengu dinniu.*

30

*Mandas rajus di oru,
o soli sentz'e nui,
totus sunt-i po tui
pensamentus e coru.*

31

*O lillu singulari,
o delicau frori,
a prestu in s'altari
a cunsagrai s'amori*

32

*A su amori miu
ddi depu arregalai
una prenda di oru
po no si guastai.*

33

*Is pastoris de Sinia
fainti casu a prua
ti 'ongu su coru a cua
anniniaddu annìnia.*

34

*Una spilla di oru
tenit nonna Sperantza,
dona Santu Sidoru
saludi in abundantza.*

35

*Pasci, angionedda pasci
beni ororu 'e s'arriu,
no ndi torrat a nasci
bella che a coru miu.*

36

*Arrosariu de dolu
mi pigu po pregai,
coru, in su monti solu
ita vida has a fai.*

37

*Su bistidi 'e velludu
mi pongu po baddai,
si 'ongu su saludu
prima de mi-nd' andai.*

38

*De sa fentana biu
unu piocconi mortu
su coru ddu 'ollu totu,
no ddu 'ollu dividu.*

39

*Piricocu luxenti
bendint in bidda noa,
po fai crepai sa genti
beni setzidì in coa.*

40

*Su calleddu grassu
in terra pesat pruini,
de dd'amai no lassu
fintzas a s'utima fini.*

41

*Bendit tziu Federicu
piricocheddu e pruna,
in donnia contonada
mi 'ndi fastigiu una.*

42

*A su piccioccu miu
ddi nant-a spinnia e pappa,
ddu bolu bagadiu
mancai sentza 'e giacca*

43

*Sorga mia est gelosa,
no mi bolit a nura,
che gatta arrabiosa
bandit in crabetura.*

44

*Una matta 'e olia bianca,
'na matta 'e olia bianca,
tengu a conada mia
bella che una santa.*

45

*Una matta 'e olia niedda,
'na matta 'e olia niedda,
lassaimì fastigiai
ca seu bagadiedda.*

46

*Sant'Anna e santa Rita
sunt-i a corona 'i oru,
nci-ddi mandu su coru
in d-una mela scritta.*

47

*Sant'Anna e santa Rita
diciosas ddi-si nau,
is ogus tuus poita
m'ant hoi ammacchiau.*

48

*A mari ghettu lentza
po 'nu pisci di oru,
saludamì de coru
ca seu de partentza.*

49

*In pitzu 'e cuddu monti
ddu est-i una meurra,
chi passas a innoi
ti tzaccu sa piturra.*

50

*In pitzu 'e cuddu monti
ddu est-i una barracca,
ci sunt-i is signorinas
cun su pibiri in buciacca.*

51

*Su muncadori 'e sera
ddu spraxu in s'enna 'e s'ortu
chi passat su piccioccu
mi narat bonasera.*

52

*Su pastori in s'ierru
portat su frius a palas,
is novas mias sunt malas
e passu pena 'e inferru.*

53

*Simoni Nieddu de Mara
fut cundennau a morti,
seu in circa de sa sorti,
ma no biu luxi crara.*

54

*Lunisi sant'Alleni,
martisi santa Rita,
mercurisi su Cramus,
giobia santa Luxia,
cenabara Gesus,
sabudu sa mamma*

Rima

*Palma mia infinita
si bolemus prus beni.*

55

*Su dominigu est santu,
a cresia depu andai,
Gesus est aspettendi.*

Rima

*Po ddu depi allabai
mi preparu unu cantu.*

56

*Baddu su ballu tundu
a sa manera dinnia,
su mellus de su mundu
su cantu de Sardinnia.*

57

*Baddat sa senoricca
totu beni bistia,
sa terra nosta est ricca
de musica e poesia.*

58

*Su cantu improvisau
est su prus chi coitat,
'ndi abarrat incantau
su strangiu chi abisitat.*

59

*A-i noi oras e mesu
passu in sa ferrovia,
pentzendi a tui attesu
passu sa vida mia.*

60

*In pitzu 'e cuddu monti
ddu hat-i unu niu,
su coru mi dd'hat cottu
su piccioccu miu.*

61

*De sa turri 'e su forti
si bit su babbu miu,
dongu sa bona notti
a su piccioccu miu.*

62

*Nottesta ddu imbidonu,
crasi pranciu su velu,
candu cun tui chistionu
mi parit di essi in celu.*

63

*Chi mi toccas sa manu
deu toccu una stella,
nosu de Campidanu
seus gioventudi bella.*

64

*Ghettu a mari sa lentza
po unu pisci di oru,
giai chi ses de partentza,
bonu viaggiu coru.*

65

*De sa fentana biu
sa freccia 'e s'orologiu,
beni a su coru miu
chi no tenis allogiu.*

66

*Su bentu 'e maestrali
mi sfolita s'arrosa,
de beni nant-a mali
sa genti invidiosa.*

67

*Arrescottu, arrescottu,
arrescottu buddiu,
su coru mi dd'hat cottu
su piccioccu miu.*

68

*Chi andu a binnenai,
binnenu in sa nuedda,
chini no t'hat a amai
o facci bellixedda.*

69

*Tenis boxi pulia,
ti ddu giuru, amori,
perdu sa vida mia
po ti stimai, o coru.*

70

*Sa domu 'e signor'Anna
est accanta de nd' arrui,
ca portas facci manna
no mi pongu cun tui.*

71

*Su poburu in sa vida
no conosci su svagu,
c'est chi traballat pagu
e ingrassat donnia cida.*

72

*De su camminu 'e susu
ndi calu a bellu a bellu,
ca pareus nosu duusu
'na ros' e 'nu gravellu.*

73

*Totu sa cambarara
ti donat su saludu,
Parigi bella cara,
ma nc'est Casteddu puru.*

74

*Teneus su Bastioni,
teneus sa passilada
e fintz' e su grifoni
in cussa contonada.*

75

*De sa fentana biu
unu piccioni motu,
no dd' ollu dividiu
su coru, dd' ollu totu.*

76

*Cosimu e Damianu
sunt-i miraculosus,
arrici de lontanu
suspurus dolorosus.*

77

*Pasci, angionedda, pasci
totu oror' e arriu,
ateru no nd'hat a nasci
bellu che coru miu.*

78

*A su picciocu miu
ddi nanta generosu,
sa dii chi no ddu biu,
mi pigat su nervosu.*

79

*Cosimu e Damianu
ddus festeggiant in Sinia,
frori de Campidanu,
bellesa de Sardinia.*

80

*Is campanas de Mara
Sunt-i pallas a bentu,
né fueddu e ni cara
de mei no hat mai tentu.*

81

*Su muncador' e seda
ddu spraxiu in s'enna 'e s'ortu,
ddi nau bonasera
chi passat su piccioccu.*

82

*'ta fragh' e sigaretta
ma fumu no ndi biu,
passendi in biciretta
parit su piccioccu miu.*

83

*Su vaporinu ingresu
boghat fumu e fiamma,
saludamì de attesu
chi no ti biat mamma.*

84

*A su piccioccu miu
ddi nanta spinnia e pappa,
gei esti a geniu miu
mancai no portit giacca.*

85

*In sa mat' e su spiccu
cantat su rusiniolu,
su coru miu est piticcu
ddoi capit tui solu.*

86

*Istu, istu, su gattu
de sa mesa de iscriri,
ca no mi podis biri,
it'est chi t'apu fattu*

87

*Ohi, ohi, su pei!
Ca m'hat puntu 'na spina,
chi ti cojas cun mei
ti pongu a cappellina.*

88

*'ta fragu de giarrettu,
ma fumu no ndi biu,
mi artziat su fuettu
bella, candu ti biu.*

MUTETUS DIALOGAUS

89

*Su sposu
Giovedda arriendi
fais sa mosta-cua,
parit sa bucca tua
un'arrosa oberendi.*

90

*Sa sposa
Ita bellu gioveddu,
mi fais incantai,
si mi bolis amai
t'assiguru su fueddu.*

91

*Su sposu
De pitzu 'e cudda arroca
si bit totu su mundu,
ddu nau craru e tundu
seu in circa de picciocca.*

92

*Sa sposa
Si mama est prexerosa
de tui tenta tenta,
po dda biri cuntenta
nau ca seu sposa.*

93

*Su sposu
Ses bella e inamorada,
gentili e gratziosa,
no solu ses isposa,
ma in pressi coiada.*

94

*Sa sposa
Brillanti est custa luna
mi tocat chi mi spici,
eus a bivi felici
chi bolit sa fortuna.*

95

*Su sposu
In domu su doveri
de meri no comuna
tui ses sa fortuna
po mama e po mulleri.*

MUTETUS A PEIS

96

*Su fillu militari
No sciu chi ap' a torrai
po tastai su mustu,
rima
chi de binu è su gustu,
deu mi bollu imbriagai.*

97

*Sa mamma
De chini hat' essi sa nexi
si su coru miu est a dolu,
rima
hant cumentzau su piriciolu
e s'hant bufau fintza' e sa fexi.*

BOTTA E RISPOSTA

98

*Su sposu
Su culu miu est cunfusu,
naga marcat caghera
rima
depu fai a manera
de biri is ogus tuusu.*

Su babbu de sa sposa

99

*Frori de pribìli, prìbili;
frori de pribìli, prìbili,
rima
un amori variabili
mi parit impossibili.*

Su sposu

100

*Setti crabiolitas
pascint in su tancau
rima
totu t'apu toccau
culu, coscias e titas.*

Sa sposa

101

*Cussu no est po mei,
tontu maleducau,
rima
ca tui ti ses bisau
mullendi sa brebei.*

Sa sposa

102

Medas nd' apu arrefurau

bellus e benestanti

rima

ma no nci fiat su tanti

e solu tui m'has incantau.

Su sposu

103

Giovedda pagu prudenti,

ancora no ti ses risorvia,

rima

parit ca nci biu terra movia,

naga nc' iat passau atera genti.

104

In Nurri e in Orroli

ddu at mattas artas

de castangia e de nuxi

che is de Pramantellu.

Rima

bellu, anca t'agatas

tui luxis che su soli

105

Sa matta candu infrorit

su frutu in terra lassat,

Rima

su prantu benit e passat

e tristu de chini morit.

I seguenti sei *mutetus* (dal 106 al 111) sono tratti dall'opera teatrale "Sa domanda" di Mons. Giovanni Cadeddu.

106

*O divinu miu Gesus,
in donnia logu s'acclamant,
Rima
custus corus chi si amant
Deus ddus lompat a prus.*

107

*Amori e sinceridadi
a sa sposa mia giuru,
Rima
oi deu s'augùru
vida longa e sinceridadi.*

108

*In sa seu de Casteddu
si potzais isposai,
Rima
prestu a si scambiai
in s'altari s'aneddu.*

109

*Frenassiu ti riposas
in s'umbra 'e magasinu,
Rima
incontreis su camminu
arrusciau di arrosas.*

110

*Arribendi a cent'annus,
sanus e fortis siais,
Rima
cumentu a oi si amais
aici a beccius manus.*

111

*Stellas luxendi staint
collocadas in su spatziu,
Rima
de coru totus ringratziu
po s'onori chi mi faint.*

112

*Santu Stevini in Mara,
Santa Barbara in Sinia,
in Settimu Giuanni Santu,
in Selargius Maria,
in Quartucciu sa Defensa,
in Quartu Alleni Diciansa,
sunt-i is sentinellas nostas.
Rima
Sposa mia carinnia,
pensa cantu mi costas cara.*

D'autore sconosciuto, qualcuno l'attribuisce a Sarbadoriccu Serra, in questo originale *mutetu* il poeta utilizza l'espedito dell'omaggio ai Santi Patroni dei paesi di Maracalagonis, Sinnai, Settimo San Pietro, Selargius, Quartucciu e Quartu S. Elena per rimproverare la prodigalità della sua sposa, che evidentemente non mostrava la giusta parsimonia nello spendere i soldi, giocando ironicamente sul significato ambiguo della parola "cara", sia dal punto di vista affettivo di *amata, diletta*, che economico di *costosa*.

113

*In su mesi de Austu
cun su meri pratzeus
sa palla e su granu.*

Rima

*Cantu dd'aggiudat Deus
a su cristianu giustu.*

114

*nd'hat a teni abrexu babbu
ca seu fattu a isposu
a Santu Pantaleu,
mi 'onnannt giù e carru
e femmina puru creu.*

Rima

*Seu malariu graviosu,
si abarru innoi m'accabu.*

115

*Su sonu 'e su teratzu
m'imparat a baddai
a mei e a su pippiu.*

Rima

*bandu cun coru miu
chi batiari fatzu.*

116

*Mi seu posta a viaggiai
po andai anch'est Maria*

Rima

*A totu sa cumpangia
una grazzia accantzai.*

117

*Sa mamma de Gesus,
deu dda bollu pregai.*

Rima

*Cun issa bollu andaj,
no dd'abbandonu prus.*

Questi ultimi due mutetus sono della signora Antonietta Zucca, scritti in occasione del suo viaggio a Lourdes.

<i>Ricercatori</i>		<i>Mutetus</i>
<i>GIUSEPPE SORU</i>	<i>n</i>	<i>1 – 21; 112 – 115</i>
<i>LILIANA SERRELI</i>	<i>“</i>	<i>22 – 48</i>
<i>FILOMENA ULLERI.</i>	<i>“</i>	<i>49 – 55; 116 – 117</i>
<i>MARIA CARDIA</i>	<i>“</i>	<i>56 – 82</i>
<i>ANGELA MEREU</i>	<i>“</i>	<i>83 – 85</i>
<i>ANNA MARIA SERRELI</i>	<i>“</i>	<i>86 – 88</i>
<i>RAFFAELE LUSSU</i>	<i>“</i>	<i>89 – 105</i>
<i>CAN. GIOVANNI CADEDDU (autore)</i>	<i>“</i>	<i>106 – 111</i>